

bc's first english chinese student newspaper

box 188, 6138 student union blvd.
vancouver bc v6t 2a5

www.perspectives.ubc.ca

asian-in-fluency

似是而非東方熱

leisure > ginseng jam - chinese bands in vancouver

遊戲人間 > 他們的樂聲

campus > so you thought you knew your way around ubc? 入學之道 > 卑大建築誌異

> maple 楓彩: settling in canadian culture 沈浸於加國文化

> coffeemate 咖啡伴侶

editorial

vickie yue > editor-in-chief

俞寧江 > 總編輯

編者話

Perspectives is in the Eyes of the Beholder 為《瞻》平反

Perspectives is a non-profit, English-Chinese bilingual student paper published monthly during the academic year. To be considered for publication, all letters and submissions must be original, unpublished work that includes the name and contact number of the writer. All items received become the property of Perspectives and will not be returned. Perspectives may edit the content of items selected for publication. Articles may be submitted in either English or Chinese to our office in person, by mail or by e-mail.

Mailing Address >

Box 188, 6138 SUB Blvd.
The University of British
Columbia Vancouver
BC V6T 2A5

World Wide Web >

www.perspectives.ubc.ca

e-mail >

perspectives-info@
interchg.ubc.ca

office >

Room 241A

Student Union Building, The
University of British Columbia

Tel >

604.822.9253

想要為《瞻》申冤的念頭由來已久。作為一份成立已有八年的卑大學生報，《瞻》一直以來被視為一份過份嚴肅、孤芳自賞和不倫不類的悶蛋報。為了這段冤情，本人謹在此代表各手足對外大聲疾呼：《瞻》絕對不是一份沉悶、過時的免費檯布、亦不是搬居時泡洋塑膠的代用品。

以下是本人為我的當事人——《瞻》所提供的狀詞：

罪狀一 內容沉悶

《瞻》的內容或許不比水果日報或方向雜誌的「色」彩繽紛，但不代表對時下的潮流文化一竅不通。《瞻》曾採訪及報導紋身（刺青）及狂野派對（Rave Party）等玩意，並自去年始增設「遊戲人間」的專題報導，為讀者更深入探索各新興潮流下所展示的文化。

罪狀二 故作清高

作為大學生的讀物，《瞻》並不願亦不能無視世界大事、社會百態。在這個核武擴散、戰火四起及老權董當道的地球上，《瞻》盡力選取貼身的題材及富人性的報導手法以帶出更有趣的內容。在去年「事事關心」的專題內，我們從專訪太陽報（The Vancouver Sun）的前任總編輯 John Cruickshank，以探索調酒師的秘技，再走筆至描述脫衣女孃的內心世界；每一個引人思索的社會角落均是我們在嚴肅及輕鬆的取捨間找尋平衡的例子。

罪狀三 《瞻》像一份雜誌多於一份為卑大學生服務的報紙

由於缺乏大學的撥款（因無吉祥人物干預，所以不能稱為「陰乾」），《瞻》只能每月出版一次。內容不免側重於專題採訪，以避免報導易於「過期」的時事性校園消息。但這不代表《瞻》忽略了校園的生活，「大學之道」的專題將為各學子介紹校園逸事及趣聞。除了同學可以此增長對卑大的認知及歸屬感，校外的讀者亦可多了解大學生的苦樂。

結案陳詞

八年來，《瞻》的一眾會員把他們的青春無悔地灑在本報上，為廣大的讀者奉上一份有其獨特清新氣息的學生報。本人懇請法官及各陪審團不要因對牢某「壹」個數字太久而慣性地把《瞻》打成一份高傲及悶壞人的學生報。《瞻》絕對值得各位重新審視。<<

The first impression of *Perspectives* by English-only readers is that it's a bland, uninteresting, Chinese-focused campus newspaper. And for one of the above reasons, or another, they choose to pass by, and not pick up a copy of our newspaper. As Editor-in-Chief, I would like to comment on these impressions of *Perspectives*, and invite you to challenge these stigmas yourself.

In terms of "blandness," while even some of the members in *Perspectives* agree we are not as creative, or even as courageous, as some campus papers, like the *Underground*, or the *432*, it isn't from a lack of effort in finding topics that appeal to a wide audience. With articles focusing on local arts, such as our Theatresports article from last year, to entertainment figures like Star Trek: Voyager's Garrett Wang, to socio-political and campus topics, like on GAP and abortion, we try to cover as much as we can about our readers' life and times in our Society, Campus, and Entertainment features.

In terms of *Perspectives* being a paper only for Chinese, we must remember that while over 95% of our members are ethnic Chinese, our paper is bilingual in *English* and *Chinese*. Our reporting reflects the composition of our staff, and represents to some degree the views of our local Chinese-Canadian youth. Features in our paper are written through two reporting departments: English and Chinese. For readers that are bilingual, you will notice the difference in terms of the wording, reporting angle, or even content, but this is an example of cultural difference even within *Perspectives*.

Through this basic composition, we hope to provide a different lens from which other ethnic groups and mainstream society can see things, and understand the cultural differences that exist in Vancouver. In order to link between students and society, to bridge the unspoken gap between Chinese-Canadian and mainstream culture, we tailor our content so that it appeals just as much to the general UBC student, to a customer at a cashier in Stanley Park or even at an Armani-clad downtown store.

In terms of defining *Perspectives* as being removed from its readers, it is without a doubt that readers' support is the key motivation that keeps every member going, considering we must struggle each month to survive as we receive no funding from UBC or government. It goes without saying that we try our best to be as reader-friendly as possible. We have always provided an Open Forum section available for readers' submissions, and we invite readers to visit our office or send us email for comments. Having the Flight of Imagination Writing Contest in 1999 and 2000 is also another way we encourage readers to participate. This year we will have an educational fair in January 2001 that will service English and Chinese high school and university/college students. We believe *Perspectives* can only be improved if readers are involved with us.

Perspectives is a monthly publication, and even that aspect provides some limitations, but we never limit ourselves when working for *Perspectives*. While we are not able to report on campus, society and entertainment news as promptly as we would like, we still try to provide insightful content. While the pocket money of our staff is only enough to print 20 pages in each issue, we publish the full version of the article on our website. While we have our limitations, it is not without trying to publish an insightful, and hopefully impactful campus paper through the dedicated efforts of all our members.

So, having said what has crossed every 'Perspectivians' mind, I present to you the 2000-2001 *Perspectives*. <<

孤芳獨賞倒不如公諸同好
本報誠徵任何形式之投稿
請將您得意之作以及個人聯絡
資料郵寄或電郵至本報

Get involved in 'Perspectives'. If you are an open-minded, responsible, and keen person with the skills to match, we want you. Experience is an asset, but is not necessary. Come add your perspective to ours. Recruitment occurs mainly during September and October, but most departments welcome new members anytime of the year.